



CHAPITRE 66

Loi concernant la Commission de transport de Montréal

[Sanctionnée le 23 janvier 1952]

CHAPTER 66

An Act respecting the Montreal Transportation Commission

[Assented to, the 23rd of January, 1952]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. L'article 16 de la loi 14 George VI, chapitre 79, remplacé par l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 124, est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

1950,
c. 79,
a. 16,
mod.

Vente,
etc.,
comme
mandataire de
la cité.

"Elle pourra aussi, lorsqu'elle le jugera dans l'intérêt de l'entreprise de transport en commun confiée à sa gestion, vendre, échanger ou autrement aliéner, comme mandataire de la cité, tout bien meuble ou immeuble faisant partie de cette entreprise; cependant, dans le cas d'un immeuble ayant, d'après l'évaluation municipale, une valeur excédant vingt mille dollars, elle ne pourra en disposer ainsi qu'avec l'approbation préalable du comité exécutif."

2. L'article 18*d* de ladite loi, édicté par l'article 3 de la loi 14-15 George VI, chapitre 124, est modifié en remplaçant tous les mots suivant le nombre "52," qui se trouve dans la huitième ligne, par les suivants: "et le transfert, à la com-

1950,
c. 79,
a. 18*d*,
mod.

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 16 of the act 14 George VI, chapter 79, replaced by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 124, is amended by adding, thereto the following paragraph:

1950,
c. 79,
s. 16, am.

"It may also, when it deems it to be in the interest of the public transportation system entrusted to its management, sell, exchange or otherwise alienate, as mandatory of the city, any moveable or immoveable property forming part of such system; however, in the case of an immoveable worth, according to municipal valuation, more than twenty thousand dollars, it may so dispose of it only with the prior approval of the Executive Committee."

Sale, etc.,
as mandatory of
the city.

2. Section 18*d* of the said act, enacted by section 3 of the act 14-15 George VI, chapter 124, is amended by replacing all the words following number "52," which is in the eighth line, by the following: "and the transfer to the

1950,
c. 79,
s. 18*d*,
am.

mission, à titre de mandataire de la cité, de la propriété des immeubles de la compagnie sera enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Montréal, par dépôt, au moyen d'une déclaration, en la forme authentique et portant minute, signée par le président et le secrétaire de la commission, attestant que celle-ci a acquis, en vertu de l'article 18, tout le capital-actions émis par la compagnie et désignant les immeubles ainsi transférés. Cette déclaration fera preuve *prima facie* de son contenu, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'autorité des signataires."

Commission, as mandatarary of the city, of the ownership of the immoveables of the Company shall be registered in the office of the registration division of Montreal, by deposit, by means of a declaration, in authentic form and *en minute*, signed by the president and the secretary of the Commission, certifying that it has acquired, in virtue of section 18, all the capital stock issued by the company and designating the immoveables so transferred. Such declaration shall be *prima facie* evidence of its contents, without it being necessary to prove the authority of the signatories."

1950,
c. 79,
a. 18f,
mod.

3. L'article 18f de ladite loi, édicté par l'article 3 de la loi 14-15 George VI, chapitre 124, est modifié en remplaçant le cinquième alinéa par le suivant:

Direct-
teurs
d'office.

"Les membres de la commission seront d'office directeurs, sans rémunération et sans être personnellement actionnaires de la compagnie, nonobstant toute disposition inconciliable d'une loi, d'une charte ou d'un règlement."

3. Section 18f of the said act, enacted 1950, by section 3 of the act 14-15 George VI, chapter 124, is amended by replacing the fifth paragraph by the following:

c. 79,
s. 18f, am.

"The members of the Commission shall be directors *ex-officio* without remuneration and without being personally shareholders of the company, notwithstanding any inconsistent provision of an act, of a charter or of a by-law."

Directors
ex officio.

1950,
c. 79,
a. 19,
mod.

4. L'article 19 de ladite loi est modifié en y ajoutant, après le mot "suivant", dans la deuxième ligne, les mots "dans ce dernier cas".

4. Section 19 of the said act is amended by adding thereto after the word "following", in the second and third lines, the words "in the latter case,".

1950,
c. 79,
s. 19, am.

1950,
c. 79,
a. 53c,
mod.

5. L'article 53c de ladite loi, édicté par l'article 33 de la loi 14-15 George VI, chapitre 124, est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Radia-
tion.

"La radiation de l'enregistrement de ces obligations et débentures se fera par la présentation et le dépôt, pour fins de radiation, au bureau de la division d'enregistrement concernée, d'une réquisition à cet effet, en la forme authentique et portant minute, signée par le président et le secrétaire de la commission, attestant que celle-ci a acquis, à titre de mandataire de la cité, la propriété et la possession définitive de tous les biens meubles et immeubles faisant partie de l'entreprise de la compagnie, désignant les immeubles affectés par cet

5. Section 53c of the said act, enacted 1950, by section 33 of the act 14-15 George VI, chapter 124, is amended by adding thereto the following paragraph:

1950,
c. 79,
s. 53c, am.

"The cancellation of the registration of such bonds and debentures shall be effected by the presentation and deposit, for cancellation purposes, at the office of the registration division concerned, of a requisition to that effect, in authentic form *en minute*, signed by the president and the secretary of the Commission, certifying that the latter has acquired, as mandatarary of the city, the ownership and final possession of all moveable and immovable property forming part of the company's undertaking, designating the immoveables

Cancellation.

enregistrement et dénonçant les numéros d'enregistrement des hypothèques et garanties à radier. Cette réquisition fera preuve *prima facie* de son contenu, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'autorité des signataires."

affected by such registration and indicating the registration numbers of the hypothecs and guarantees to be cancelled. Such requisition shall be *prima facie* proof of its content, without its being necessary to prove the authority of the signatories."

1950,
c. 79,
a. 53e,
mod.

6. L'article 53e de ladite loi, édicté par l'article 33 de la loi 14-15 George VI, chapitre 124, est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Réclama-
tions ou
 procédu-
res pen-
dantes.

"S'il reste alors des réclamations ou des procédures judiciaires pendantes contre la compagnie ou de sa part, se rattachant à des accidents de circulation impliquant ses voitures, ou des jugements inexécutés contre elle, la commission sera, à compter de l'annulation de la charte de la compagnie, aux droits et obligations de cette dernière; dès cette annulation la commission sera, dans toutes les causes pendantes, substitués à la compagnie, de plein droit et sans reprise d'instance, et les jugements obtenus seront exécutoires par ou contre la commission, selon le cas."

6. Section 53e of the said act, enacted by section 33 of the act 14-15 George VI, chapter 124, is amended by adding thereto the following paragraph:

1950,
c. 79,
s. 53e,
am.

"If claims or judicial proceedings against or by the company relating to traffic accidents involving its vehicles, or unexecuted judgments against it, remain then pending, the Commission shall be, from the cancellation of the company's charter, in the rights and obligations of the latter; upon such cancellation the Commission shall, in all pending cases, be substituted for the company, *pleno jure* and without continuance of suit, and the judgments obtained shall be executory by or against the Commission, as the case may be."

Pending
claims or
proceed-
ings.

1950,
c. 79,
a. 58,
mod.

7. L'article 58 de ladite loi, remplacé par l'article 37 de la loi 14-15 George VI, chapitre 124, est modifié

a) en ajoutant après le mot "administration", dans la sixième ligne, les mots "ou pour le rachat ou le remboursement de ses obligations et débentures, y compris celles visées par l'article 39";

b) en remplaçant le mot "quatre", dans la deuxième ligne du deuxième alinéa, par le mot "cinq".

7. Section 58 of the said act, replaced by section 37 of the act 14-15 George VI, chapter 124, is amended

1950,
c. 79,
s. 58, am.

a. by adding after the word "administration", in the sixth line, the words "or for the repurchase or reimbursement of its bonds and debentures, including those contemplated in section 39";

b. by replacing the word "four" in the second line of the second paragraph, by the word "five".

1950,
c. 79,
a. 58a, aj.

8. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 58, le suivant:

Garantie.

"58a. Nonobstant toute disposition de la charte ou d'un règlement de la cité de Montréal inconciliable avec le présent article, la garantie du remboursement de tout emprunt de la commission par la cité de Montréal, visée par le troisième alinéa de l'article 58, peut être valable-

8. The said act is amended by adding thereto, after section 58, the following:

1950,
c. 79,
s. 58a,
added.

"58a. Notwithstanding any provision of the charter or of a by-law of the city of Montreal incompatible with this section, the guarantee of reimbursement of any loan of the Commission by the city of Montreal, contemplated in the third paragraph of section 58, may be

Guaran-
tee.

ment consentie et donnée par résolution de son comité exécutif, sans autre formalité ou restriction que l'approbation de cette résolution par la Commission municipale de Québec.

Garantie. Aucune garantie donnée par la cité de Montréal pour le remboursement d'un emprunt de la commission ne doit entrer en ligne de compte pour le calcul de la dette fondée de cette cité, ni pour l'établissement de sa situation financière, ni pour les fins des articles 16, 39 et 42 du règlement numéro 1735 de ladite cité.

Entente. Le comité exécutif, agissant pour la cité de Montréal, et la commission peuvent, à l'occasion de la garantie de tout emprunt de la commission par la cité, conclure une entente pour le paiement, par la commission, des intérêts de l'emprunt et de tels amortissements ou annuités qui seront convenus entre elles.

Intervention. La cité de Montréal, lorsqu'elle garantit un emprunt de la commission, peut intervenir dans les obligations ou titres émis par cette dernière, pour en garantir le paiement des intérêts et le remboursement du principal."

1950, c. 79, s. 61a, aj. **9.** Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 61, le suivant:

Exception. "61a. L'entreprise de transport en commun de la commission n'est pas soumise à l'application de la Loi des chemins de fer de Québec."

Effet rétroactif. **10.** Les dispositions de la présente loi ont leur effet depuis le seize juin 1951.

Entrée en vigueur. **11.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

validly granted and given by resolution of its executive committee with no formality or restriction other than the approval of such resolution by the Quebec Municipal Commission.

No guarantee given by the city of Montreal for the reimbursement of a loan of the Commission must be taken into account for computing the funded debt of this city, nor for drawing up its financial situation nor for the purposes of articles 16, 39 and 42 of by-law number 1735 of the said city.

The executive committee, acting for the city of Montreal, and the Commission may, as regards the guarantee of any loan of the Commission by the city, enter into an agreement for the payment, by the Commission, of the interest on the loan and of such redemptions or annuities as shall be agreed between themselves.

The city of Montreal, whenever it guarantees a loan of the Commission, may intervene in the bonds or securities issued by the latter, to secure the payment of the interest and the reimbursement of the principal thereof."

9. The said act is amended by adding after section 61 the following:

"61a. The Commission's transportation system shall not be subject to the application of the Quebec Railway Act."

10. The provisions of this act shall have effect from and after the sixteenth of June 1951.

11. This act shall come into force on the day of its sanction.